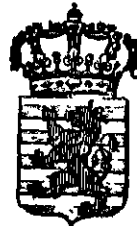


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 25. Juni 1881.

Nr. 40.

SAMEDI, 25 juin 1881.

Rönipl.-Groß. Beschluß vom 14. Juni 1881, wodurch der Bau eines Theiles des Weges von Mörtsdorf nach Breitweiler zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Bau des Theiles des Weges von Mörtsdorf nach Breitweiler, nach dem durch Unsern General-Director des Innern vom 24. Februar 1881 genehmigten Projekte, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zum benannten Bau erforderlichen Grundstücke gemäß vorerwähntem Gesetz vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Wiltungen, den 14. Juni 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Arrêté royal grand-ducal du 14 juin 1881, déclarant d'utilité publique la construction de la section de chemin de Mörtsdorf à Breitweiler.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
Notre Conseil d'État entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La construction de la section du chemin de Mörtsdorf à Breitweiler, d'après le projet approuvé par Notre Directeur général de l'intérieur le 24 février 1881, est déclarée d'utilité publique.

En conséquence les terrains à entreprendre pour ladite construction le seront conformément à la loi ci-dessus visée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wiltungen, le 14 juin 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Gesetz vom 16. März 1881, wodurch dem Hrn. Johann Enzweiler, Landbau-Ingenieur zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 21. Januar 1881 und des Staatsrathes vom 4. Februar d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Enzweiler, Landbau-Ingenieur zu Luxemburg, geboren zu Brotdorf (Preußen) den 16. Juni 1853, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Gegeben den 16. März 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Enzweiler verliehene Naturalisation ist von ihm am 11. Juni c. angenommen worden, wie solches hervorgeht aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Acte, von welchem eine Ausfertigung bei der Division der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 22. Juni 1881.

Der General Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 16 mars 1881, qui accorde la naturalisation à M. Jean Enzweiler, ingénieur agricole à Luxembourg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 janvier 1881, et celle du Conseil d'État du 4 février suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean Enzweiler, ingénieur agricole à Luxembourg, né à Brotdorf (Prusse) le 16 juin 1853.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 16 mars 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 juin courant par M. Jean Enzweiler, ainsi qu'il résulte d'un acte reçu le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 22 juin 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Erblose Nachlassenschaft.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß auf Betreiben der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung, behufs provisorischer Besikanweisung des Staates in die erblose Nachlassenschaft des zu Trier am 17. Juni 1840 unehelich geborenen Robert Schulz, zuletzt Dienstknecht zu Diekirch und daselbst am 8. August 1877 verstorben, das Bezirksgericht zu Diekirch, in versammelter Rathskammer, am 6. Januar d. J. ein Urtheil folgenden Inhalts erlassen hat:

„Der Gerichtshof, nach Anhörung des öffentlichen Ministeriums, setzt den Staat in den Besitz der Nachlassenschaft des genannten Robert Schulz, und ermächtigt denselben, die auf dieser Nachlassenschaft lastenden Schulden zu bezahlen, sowie die testamentarischen Vermächtnisse zu vollziehen; verordnet, daß von gegenwärtigem Urtheil ein Auszug, enthaltend Datum und Ort des Absterbens sowie Namen und Vornamen des Erblassers, dem Hrn. General-Director der Justiz behufs Veröffentlichung im Memorial übermacht werde.“

Gegenwärtige Veröffentlichung geschieht, um den Vorschriften des Art. 770 des Civilgesetzbuches Genüge zu leisten.

Luxemburg den 23. Juni 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Krips-Conte, Handelsmann zu Nödingen, ist als Agent der Versicherungs-Gesellschaft „La Foncière“ (Feuer), und „La Confiance“ (Leben und Unfall) genehmigt worden.

Luxemburg den 8. Juni 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Succession en déshérence.

Il est porté à la connaissance du public que par jugement rendu par le tribunal d'arrondissement de Diekirch, réuni en chambre du conseil, le 6 janvier 1881, sur requête présentée par l'administration de l'enregistrement et des domaines, pour être envoyée provisoirement en possession de la succession en déshérence de Robert Schultz, né à Trèves le 17 juin 1840 de père et mère naturels, en dernier lieu domestique à Diekirch, y décédé le 8 août 1877, il a été statué comme suit:

« Le tribunal, le ministère public entendu, octroie l'envoi en possession de l'État dans la succession dudit Robert Schultz, autorise l'État à payer les dettes qui peuvent encore grever la succession et à exécuter les legs particuliers qui ont été faits par testament; ordonne qu'un extrait du présent jugement, contenant la date et le lieu du décès, les nom et prénoms de la personne décédée, soit transmis à M. le Directeur général de la justice pour être inséré au Memorial. »

La présente publication est faite pour satisfaire aux prescriptions de l'art. 770 du Code civil.

Luxembourg, le 23 juin 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Assurances.

M. Jean Krips-Conte, marchand à Rodange, a été agréé comme agent des compagnies d'assurances dites « La Foncière » (incendie) et « La Confiance » (vie et accidents).

Luxembourg, le 8 juin 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. Mülendorff.

Bekanntmachung, betreffend die Prüfungen der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 75, 76 und 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht, sowie des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer;

Bringt zur öffentlichen Kenntniß:

1° Die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Rang an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt:

a) für die Lehrer auf den 16. und 17. künftigen August von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags;

b) für die Lehrerinnen auf den 19. und 20. desselben Monats, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündliche Prüfung wird für die Lehrer am 18. August und für die Lehrerinnen am 22. August, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags stattfinden.

2° Diejenigen Personen, welche an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen wünschen, haben ihre desfalligen Gesuche vor dem 1. künftigen August an das Secretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen:

a) einen Auszug ihres Geburts-Actes;

b) ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität;

c) ein durch den Ortspfarrer oder Pfarverweser ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität;

d) ein durch den Cantonalarzt ausgestelltes Zeugniß, aus welchem hervorgeht, daß der Postulant von keinem auffallenden, mit dem Lehrstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

3° Die mit provisorischen Ermächtigungen versehenen Lehrer und Lehrerinnen sind angehalten, an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen.

Avis concernant les examens à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'INSTRUCTION;

Vu les art. 75, 76 et 77 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876 sur la classification des instituteurs;

Fait connaître ce qui suit:

1° Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 4^e rang aux instituteurs et aux institutrices sont fixés comme suit:

a) pour les instituteurs, aux 16 et 17 août prochain, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi;

b) pour les institutrices, aux 19 et 20 du même mois, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu le 18 août pour les instituteurs et le 22 août pour les institutrices, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

2° Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction, pour le 1^{er} août prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes:

a) un extrait de leur acte de naissance;

b) un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune;

c) un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou le desservant de la paroisse;

d) un certificat du médecin cantonal constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel apparent qui le rend impropre à l'exercice de l'état d'instituteur.

3° Les instituteurs et les institutrices munis d'autorisations provisoires sont obligés de prendre part aux examens susmentionnés.

4° Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglements vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg den 25. Juni 1881.

B. Neuman, dth. Präsident.
Grövig, Secretär.

Gesehen um in's „Memorial“ eingelegt zu werden.

Luxemburg den 25. Juni 1881.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Für das Schuljahr 1881 — 1882 sind acht ganze und vier halbe Studienbörser an der Normalschule für Lehrer, sowie vier ganze und zwei halbe an derjenigen für Lehrerinnen, ausschließlich derjenigen der Stiftungen Hansen und Berens, erledigt.

Der Concurß um die erwähnten Studienbörser wird am Donnerstag, 4. August, 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalschule stattfinden.

Dieser Concurß gilt ebenfalls a) für die drei Börser der Stiftung Hansen, von welchen zwei für Normalschüler und eine für eine Normal-schülerin bestimmt sind, im Falle dieselben nicht an Mitglieder der Familie des Stifters vergeben würden; und b) der Börse Berens, welche der Normalschule der Lehrerinnen-Zöglinge zugeeignet ist.

Die Aufnahme in die Normalschule kann für die Lehrerzöglinge erst mit vollendetem 16. Lebensjahre und für die Lehrerinnen-Zöglinge erst mit vollendetem 15. Lebensjahre erfolgen.

Dieser Concurß wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commission und den Professoren der Normalschule besteht.

Die Aufzunehmenden müssen folgende Schriftstücke beibringen:

- a) ein Gesuch um Erhaltung einer Studienbörse;
- b) den Geburtsact;

4° Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxembourg, le 25 juin 1881.

B. NEUMAN, ff. président.
GROEVIG, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*

Luxembourg, le 25 juin 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Enseignement primaire.

Il y aura pour l'année scolaire 1881—1882 huit bourses et quatre demi-bourses d'études vacantes à l'école normale des élèves-instituteurs, et quatre bourses et deux demi-bourses à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations Hansen et Berens.

Le concours auquel seront données ces bourses aura lieu le jeudi, 4 août prochain, à huit heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Ce concours est également valable pour la collation a) des trois bourses de la fondation Hansen, dont deux destinées à être conférées à des élèves-instituteurs et l'autre à une élève-institutrice, pour le cas où ces bourses ne seraient pas réclamées par des membres de la famille du fondateur, et b) de la bourse Berens attachée à l'école normale des élèves-institutrices.

L'entrée à l'école normale ne peut avoir lieu avant l'âge de seize ans pour les élèves-instituteurs, et de quinze ans pour les élèves-institutrices.

Ce concours s'opérera devant un jury qui sera composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale.

Les postulants devront produire les pièces suivantes:

- a) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études;
- b) l'acte de naissance;

c) ein Zeugniß über bürgerliche Führung, ausgestellt vom Bürgermeister der Gemeinde;

d) ein Zeugniß über religiöses Betragen, ausgestellt vom Pastor oder Desservanten der Ortes;

e) ein Zeugniß der Fähigkeit und guten Auf-
führung, ausgestellt vom Lehrer einer Schule,
welche zu den als Vorbereitungsklassen für die
Normalschule bezeichneten gehört, und in welcher
der Bewerber sich während dieses Schuljahres
vorbereitet haben muß;

f) ein vom Cantonal-Arzt ausgestellttes Zeugniß,
aus welchem hervorgeht, daß der Nachsuchende
frei von jedem ansteckenden Uebel ist und an kei-
nem auffallenden, mit dem Lehrerstande unver-
einbaren körperlichen Gebrechen leidet;

g) ein vom Schöffen-Collegium ausgestellttes
Zeugniß zur Bestätigung, daß der Schüler zur
Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse
durchaus bedarf;

h) einen Auszug aus der Rolle der directen
Steuern, welcher andeutet, wieviel Steuern die
Eltern des Bewerbers zahlen, oder eine negative
Bescheinigung des Steuereinnehmers;

i) eine auf Stempel geschriebene, von dem
Nachsuchenden und dessen Eltern oder Vormün-
dern unterzeichnete Erklärung, wodurch sich die-
selben solidarisch verpflichten, dem Staate alles,
was der Impetrant in Bezug auf die Studien-
börsen empfangen, zurückzuerstatten, falls sich
dieser nach Vollendung seiner Studien in der
Normalschule nicht acht Jahre lang dem Lehrer-
stande widmet. Die Rückerstattung der Börse sei-
tens der Schüler wird ebenfalls erfolgen, wenn
dieselbe aus irgend einem Grunde entzogen wor-
den ist. Diese Erklärung ist nach dem im „Me-
morial“ von 1847, Nr. 1, S. 2 und 3 abge-
druckten Formular abzufassen.

Diese Stücke müssen im Secretariate der Un-
terrichts-Commission spätestens bis zum 31. Juli
abgegeben werden. Nach dieser Frist wird kein
Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg den 25. Juni 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

c) un certificat de bonne conduite, délivré
par le bourgmestre de la commune;

d) un certificat de moralité religieuse, délivré
par le curé ou le desservant de l'endroit;

e) un certificat de capacité et de bonne con-
duite, délivré par un instituteur préposé à l'une
des écoles désignées pour servir de classe pré-
paratoire à l'école normale et dans laquelle
l'aspirant devra s'être préparé pendant l'année
scolaire courante;

f) un certificat du médecin cantonal, consta-
tant que le postulant est exempt de tout mal
contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut
corporel apparent qui le rende impropre à
l'exercice de la profession d'instituteur;

g) un certificat du collège des bourgmestre
et échevins de la commune, constatant que le
postulant a absolument besoin d'une bourse
d'études pour subvenir à ses dépenses;

h) un extrait du rôle des contributions direc-
tes indiquant le montant des contributions
payées par les parents de l'aspirant, ou un cer-
tificate négatif du receveur de l'État;

i) une déclaration en due forme (sur timbre)
signée par le pétitionnaire et ses parents ou
tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement
à restituer à l'État tout ce que l'impétrant tou-
cherait du chef de la bourse, si, après avoir
achevé ses études à l'école normale, il ne se
livrait pendant huit années à l'état d'instituteur.
Ce remboursement sera également exigé des
élèves auxquels, par un motif quelconque, la
bourse aura été retirée. Cette déclaration devra
être rédigée conformément au modèle inséré
au *Mémorial* de 1847, n° 1, pages 2 et 3.

Toutes ces pièces devront être remises au
secrétariat de la Commission d'instruction pour
le 31 juillet au plus tard. Après cette époque
aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 25 juin 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Studienbörſen.

Die drei aus den Einkünften der Stiftung Hansen zu Studien an der Normalschule gebildeten Börſen, wovon zwei für Normalschüler und die dritte für Normalschülerinnen, werden mit nächstkünftigem 1. October erledigt und unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit den beiden Sectionen der Normalschule verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen der Schwester des verstorbenen Abbé Hansen, welche sich dem Lehrerstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börſe zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglementes der Normalschule aufgestellten Bedingungen erfüllen.

Die Bewerber um eine dieser drei Börſen müssen die Belegstücke zu ihren Ansprüchen, sowie jene im Art. 13 des Reglementes der Normalschule vorgesehenen, an den ständigen Ausschuß der Unterrichts-Commission bis zum nächstkünftigen 31. Juli gelangen lassen und durch eine am 4. August zu bestehende Prüfung den Beweis liefern, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen, um mit Erfolg die Curse der Normalschule zu besuchen.

Luxemburg den 25. Juni 1881.

Der General-Director des Innern,
G. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. Juni c. ist die Berathung des Bezirksgerichtes zu Diekirch, wodurch Hr. Michel Mersch aus Diekirch, als 2. Commisgreffier bei besagtem Gerichte bestellt wird, bestätigt worden.

Luxemburg den 22. Juni 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

Les trois bourses formées des revenus de la fondation Hansen pour études à faire à l'école normale, dont deux en faveur d'élèves-instituteurs et la troisième au profit d'élèves-institutrices, seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, et seront conférées aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de l'école normale.

Les descendants du frère ou de la sœur de feu l'abbé Pierre Hansen qui voudraient embrasser la carrière de l'enseignement, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'école normale.

Ceux d'entre eux qui désirent obtenir la jouissance de l'une de ces trois bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'école normale, au comité permanent de la Commission d'instruction pour le 31 juillet prochain au plus tard, et justifier par un examen, à subir le 4 août suivant, qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'école normale.

Luxembourg, le 25 juin 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 juin courant, la délibération du tribunal d'arrondissement de Diekirch, portant agrégation de M. Michel Mersch de Diekirch, en qualité de 2^e commis-greffier près le même tribunal, a été approuvée.

Luxembourg, le 22 juin 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 20. April 1881 hat der Gemeinderath von Garnich ein Polizeireglement über den neuen Friedhof der Hauptsection beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. Juni 1881.

Der General-Director des Innern,
G. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr Beffort-Gontier zu Luxemburg ist als Agent der Hagelversicherungs-Gesellschaft « la Confiance », und der Lebensversicherungs-Gesellschaft « la Caisse paternelle » bestätigt worden.

Luxemburg den 22. Juni 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr Krieps aus Pétingen ist als Agent der Hagelversicherungs-Gesellschaft « le Midi » bestätigt worden.

Luxemburg den 22. Juni 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 20 avril 1881, le conseil communal de Garnich a arrêté un règlement sur la police du nouveau cimetière de la section chef-lieu. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 juin 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Assurances.

M. Beffort-Gontier à Luxembourg a été agréé comme agent des compagnies d'assurances dites « la Confiance » (contre la grêle) et « la Caisse paternelle » (sur la vie).

Luxembourg, le 22 juin 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Assurances.

M. Krieps de Pétange a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre la grêle dite « le Midi ».

Luxembourg, le 22 juin 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Longueur en exploitation 1881 — 139 kilom.; 1880 — 139 kilom.; moyenne au 31 mai 114 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 mai 1881.	16,747 51	161,059 63	3,059 80	180,846 74
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril 1881. . .	59,103 96	615,409 52	8,673 72	683,187 20
Du 1 ^{er} janvier au 31 mai	75,851 27	776,449 15	11,753 52	864,053 94
1881	70,684 64	684,105 23	26,616 76	781,406 63
1880				
Différence en faveur de	5,166 63	92,343 92	»	82,627 31
1881	»	»	14,883 24	»
1880				

Produit kilométrique correspondant à { 1881 . . . fr. 15,025 60, soit par jour-kilom. fr. 41 17.
1880 . . . » 16,504 77, id. id. fr. 45 10.